



parco nazionale*
dell'**alta murgia**

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

N. <u>328/2011</u>	del	<u>30/11/2011</u>
--------------------	-----	-------------------

OGGETTO	PROGETTO DI PUBBLICAZIONE DELLA EDIZIONE CRITICA DEL <i>CHRONICON DE REBUS IN APULIA GESTIS</i> DEL NOTAIO DOMENICO DA GRAVINA – APPROVAZIONE SCHEMA DI CONVENZIONE CON L'ASSOCIAZIONE DEL CENTRO STUDI NORMANNO-SVEVI - IMPEGNO DI SPESA. CUP F88F11001360001
----------------	---

Si attesta la regolarità contabile del presente provvedimento e la relativa disponibilità finanziaria sul Bilancio di riferimento.

La spesa prevista con il presente atto trova copertura finanziaria sul Cap. _____ - UPB _____ del Bilancio di Previsione _____

Il Responsabile del Servizio Finanziario

dott.ssa Maria Rosaria Savino

1) Con la presente disposizione si procede alla liquidazione della somma di

€ _____ UPB _____ Cap. _____ Esercizio _____

in base all'impegno contabile n. _____ dell'anno _____

assunto con deliberazione determinazione n. _____ del _____

2) Con la presente disposizione si procede alla liquidazione della somma di

€ _____ UPB _____ Cap. _____ Esercizio _____

in base all'impegno contabile n. _____ dell'anno _____

assunto con deliberazione determinazione n. _____ del _____



parco nazionale*
dell'**alta murgia**

IL DIRETTORE F.F.

CONSIDERATO che questo Ente, istituito con D.P.R. del 10 marzo 2004, ha tra le proprie finalità quelle di:

- garantire e promuovere, in forma coordinata, la conservazione e la valorizzazione del patrimonio naturale del Parco, rappresentato dalle formazioni fisiche, geologiche, geomorfologiche e biologiche, che hanno rilevante valore naturalistico;
- applicare metodi di gestione o di restauro ambientale idonei a realizzare un'integrazione tra uomo e ambiente naturale, anche mediante la salvaguardia dei valori antropologici, archeologici, storici e architettonici e delle attività agro-silvo-pastorali tradizionali;
- promuovere attività di educazione, formazione e ricerca scientifica, nonché di attività ricreative compatibili e la valorizzazione e sperimentazione di attività produttive compatibili;

CONSIDERATO che con deliberazione del Commissario Straordinario n. 10/2011 del 15 aprile 2011 il Commissario Straordinario ha assegnato alla Direzione dell'Ente, nel quadro degli obiettivi assegnati nella Relazione Programmatica del bilancio 2011, indirizzi volti a rendere più efficaci gli investimenti previsti per lo sviluppo delle azioni di comunicazione e di informazione dell'Ente con riferimento al Cap. di spesa 11320 "Campagna di comunicazione ed informazione sul Parco" del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2011;

CONSIDERATO che con nota del 27.07.2011, l'Associazione Centro di Studi Normanno-Svevi dell'Università degli Studi di Bari ha presentato a questo Ente un progetto di pubblicazione della edizione critica del *Chronicon de rebus in Apulia gestis* del notaio Domenico da Gravina, chiedendo il sostegno finanziario per la realizzazione del progetto presentato allegato al presente provvedimento per farne parte integrante (all. 1);

CONSIDERATO che questo Ente, con nota del 22.09.2011, prot. 3557, ha comunicato la propria volontà di aderire all'iniziativa della pubblicazione secondo il piano dei costi proposti dalla Associazione, per un importo complessivo pari ad € 25.400,00 (Euro venticinquemilaquattrocento,00), in considerazione dell'importanza culturale dell'opera per il territorio di propria competenza e del fatto che il *Chronicon* di Domenico da Gravina, scritto negli ultimi decenni del 1300, costituisce un patrimonio in parte ancora da esplorare non solo di informazioni su un preciso periodo storico, ma di differenti descrizioni di ambienti del territorio ora ricompresi nel Parco Nazionale dell'Alta Murgia, così ricco di correnti culturali, artistiche, sociali ed economiche quale era alla metà del '300;

CONSIDERATO che il progetto proposto è coerente con gli indirizzi assegnati dal Commissario Straordinario dell'Ente con la citata deliberazione n. 10/2011;

CONSIDERATO che è possibile affidare la realizzazione del progetto in questione all'Associazione del centro Studi Normanno-Svevi di Bari, Associazione senza fini di lucro come risulta dallo Statuto e dall'Atto Costitutivo agli atti dell'Ente, in virtù di quanto previsto dall'art. 125 del D.L.vo n. 163/2006 e ss.mm.ii. e dall'art. 77 del Regolamento di Amministrazione e Contabilità dell'Ente;

CONSIDERATO che occorre procedere all'approvazione dello schema di convenzione predisposto dagli uffici dell'Ente per la disciplina dei rapporti con l'Associazione del Centro Studi Normanno-Svevi (all. 2);

CONSIDERATO che occorre altresì provvedere al relativo impegno di spesa di complessive € 25.400,00 onnicomprensive di qualsiasi altro onere fiscale, previdenziale, assistenziale ed assicurativo;



parco nazionale
dell'**alta murgia**

VERIFICATO che il Cap. 11320 "Campagna di comunicazione ed informazione sul Parco" del Bilancio di previsione 2011 presenta la necessaria copertura finanziaria derivante dal presente atto;

VISTO il Regolamento di Amministrazione e contabilità dell'Ente che all'articolo 30 disciplina l'impegno delle spese;

Tutto ciò premesso, quale espletata istruttoria,

DETERMINA

Le premesse sono parte integrante del presente provvedimento;

DI CONCEDERE all'Associazione del Centro di Studi Normanno-Svevi con sede in Bari presso il Centro Studi Normanno-Svevi, Palazzo Ateneo, Università degli Studi di Bari – Cod. Fisc: 93379360725, nella persona del Presidente-Legale rappresentante Avv. Vincenzo Guarino nato a Gioia del Colle (BA) il giorno 11 agosto 1974, il finanziamento per la realizzazione della pubblicazione dell'edizione critica in latino e dell'edizione in italiano del *Chronicon de rebus in Apulia gestis* scritto dal notaio Domenico da Gravina, secondo il progetto allegato al presente provvedimento per farne parte integrante (all. 1);

DI APPROVARE lo schema di convenzione predisposto dagli uffici dell'Ente per la disciplina dei rapporti con l'Associazione del Centro Studi Normanno-Svevi allegato al presente provvedimento per farne parte integrante (all. 2);

DI IMPEGNARE la somma complessiva di € 25.400,00 onnicomprensive di qualsiasi altro onere fiscale, previdenziale, assistenziale ed assicurativo sul Cap. 11320 "Campagna di comunicazione ed informazione sul Parco" del Bilancio di Previsione 2011 per la realizzazione del progetto di pubblicazione dell'edizione critica in latino e dell'edizione in italiano del *Chronicon de rebus in Apulia gestis* scritto dal notaio Domenico da Gravina;

DI RISERVARSI la liquidazione ed il pagamento di detto finanziamento con successivi provvedimenti e con le modalità stabilite nello schema di convenzione allegato.

L'istruttore

Maria Bartolomeo

IL DIRETTORE F.F.

Fabio Modesti



parco nazionale
dell'**alta murgia**

Il presente provvedimento è stato pubblicato all'Albo pretorio dell'Ente dal

01/12/2011 e per 15 giorni consecutivi.

Gravina, 19/12/2011

L'incaricato
[Signature]

Registrato impegno di spesa n. 603 al capitolo 1132 del bilancio di previsione anno

2011 gestione residui/competenza.

Gravina, 06/12/2011

L'incaricato
[Signature]

Emesso mandato di pagamento n. ____ in data _____ sul capitolo
_____ del bilancio di previsione anno _____ gestione residui/competenza.

Gravina, _____

L'incaricato

ALL. 1

PARCO NAZ. DELL'ALTA MURGIA
Prot. 2011 2875
del 02-08-2011
Sezione (Arr/Par): ARRIVO



Associazione del
Centro Studi Normanno-Svevi

Bozza Sig. P. P. P.
↳ è un'ottima iniziativa che, però, si è costruita - Attardo Soc.
ALG/MB

Associazione del Centro Studi Normanno Svevi
c/o Centro di Studi Normanno-Svevi, Palazzo Ateneo, Università degli Studi di
Bari, Piazza Umberto I -70121 Bari
Cod. fisc.: 93379360725

prot. n. 10VG/gg

Bari, 27 luglio 2011

Ill.mo dott. Fabio Modesti
Direttore Facente Funzione
Parco Nazionale dell'Alta Murgia
Via Firenze 10
70024 Gravina di Puglia (Ba)

Oggetto: *Chronicon de rebus in Apulia gestis* del notaio Domenico da Gravina

Relazione introduttiva

Il *Chronicon* di Domenico da Gravina è in assoluto una delle opere più importanti del XIV secolo italiano, poco conosciuta dal grande pubblico solo perché scritta in latino e perché oscurata nella divulgazione di massa dalla Cronica in volgare di Giovanni Villani, cronista fiorentino del XIV secolo. Eppure il *Chronicon* è molto conosciuto tra gli storici internazionali per la mole imponente d'informazioni sul Regno di Napoli sia per le sue descrizioni vivide e fedeli ai fatti avvenuti in uno dei periodi storici più difficili del Mezzogiorno d'Italia, ma non ha un'edizione critica che possa fronteggiare alle nuove esigenze della ricerca e della divulgazione storica, infatti, l'ultima edizione nei *RIS (Rerum Italicarum Scriptores)* è del 1909.

Cos'è un'edizione critica? S'intende una pubblicazione del testo stesso mirante a ristabilirne la forma originale, il più possibile rispondente alla volontà dell'autore, sulla base dello studio comparato (collazione) di ciascun passo dei diversi testimoni diretti e indiretti esistenti, siano essi manoscritti o testi a stampa. L'edizione si presenta perciò con un apparato critico che riporta le lezioni varianti.

Chi è stato Domenico da Gravina? È nato a Gravina nel 1300 circa ed è morto nel 1355 per mano della Peste nera che colpì tutta l'Europa in quel periodo. È stato un notaio e cronista del Regno di Napoli e scrisse in latino il *Chronicon de rebus in Apulia gestis*, una cronaca degli avvenimenti accaduti a Napoli e in Puglia dal 1332 fino al 1350.

A Gravina svolse l'attività notarile, ma a causa delle vicende belliche di quegli anni, dopo



la tragica morte del re Andrea (1345) del quale era un sostenitore, fu esiliato a Bitonto. Che cosa narra il *Chronicon de rebus in Apulia gestis*? È la testimonianza di parte, ma attendibile, delle vicende storiche a lui contemporanee. Pervenuta acefala, narra avvenimenti accaduti tra il 1332 e il 1350.

La prima parte dell'opera, scritta nel giugno-luglio 1349 a Bitonto, è incentrata sul matrimonio tra Andrea d'Ungheria e Giovanna, erede di re Roberto, anche se non mancano digressioni sulla situazione pugliese e sulle vicende di Giovanni Pipino, conte palatino di Altamura; il fuoco della narrazione è fissato sulla corte di Napoli e sui cortigiani, descritti come lupi che dilanano le risorse del Regno, per poi circoscriversi alla ripresa dell'assassinio di Andrea e alla punizione dei colpevoli. La seconda parte, invece, che ha inizio con la partenza di Ludovico d'Ungheria, venuto nel Regno per vendicare la morte del fratello, è quasi esclusivamente dedicata alla descrizione della situazione pugliese, in particolare di Gravina, nella ricostruzione delle cui vicende assume una posizione di tutto rilievo lo stesso Domenico, che risulta essere uno dei maggiori sostenitori della fazione filo-ungherese.

Perché pubblicare il *Chronicon*? La crisi che investe il mondo della cultura è conclamata, ma gli investimenti su tale settore sono quelli che nel medio termine permetterebbero una costruzione solida delle identità territoriali. Pubblicare l'edizione critica in latino all'interno delle collane dell'Istituto Storico Italiano per il Medio Evo (ISIME) e in seguito la traduzione italiana per un pubblico più ampio, non permetterebbe soltanto un utilizzo agli specialisti di un'opera di cui si sente l'esigenza e ad oggi di difficile consultazione, poiché l'unica copia è conservata a Vienna, ma consentirebbe la conoscenza di fatti, sia di storia sociale e materiale, unici nel loro genere sul Mezzogiorno continentale. Domenico è testimone, spesso oculare, altre volte indiretto della vita in Puglia e nel regno di Napoli, e narra di prese di città, guerre e battaglie feroci, gesta di guerrieri e avventurieri, storie quotidiane, aneddoti, la vita nelle campagne, le arti cittadine e il paesaggio pugliese desolato dal grande flagello epocale che fu la Peste nera. Sull'epidemia che ha ucciso dal 1347 al 1350 oltre un terzo della popolazione europea, il *Chronicon* è ricco di descrizioni e particolari; è la fonte principale per la Puglia e per tutto il regno di Napoli e fornisce descrizioni, casi e situazioni che avvengono nelle singole località del territorio da lui esaminato.

Emerge un'immagine inedita di un Sud, che è spesso visto come arretrato rispetto al Nord dei Comuni. Pubblicare quest'opera vuol dire farsi carico di un atto dovuto per ristabilire la giusta conoscenza dell'immaginario dei meridionali storici d'Italia. Conoscere il nostro territorio nella storia e le figure che l'hanno abitato vuol dire essere consci di quello che è stato il Mezzogiorno e delle narrazioni inedite di cui è portatore. Narrazioni che possono essere utilizzate dalle future generazioni grazie a qualcuno che ha deciso di puntare sul loro futuro.

Perché il Parco Nazionale dell'Alta Murgia? Perché il Parco dovrebbe finanziare questa operazione? Il *Chronicon*, com'è stato già scritto, raccoglie importanti informazioni su economia, paesaggio e campagne della Puglia murgiana nel XIV secolo. È unica fonte medievale a dare informazioni ampie e sistematiche sulla vita dei contadini e dei ceti borghesi di un territorio oggi largamente incorporato nella perimetrazione del Parco, basti pensare ai fatti che contraddistinguono città come Gravina e Altamura. Il *Chronicon* diventa punto di partenza per ricostruire il paesaggio murgiano storico del XIV secolo.



dall'edizione critica possono partire progetti futuri di cartografia storica, stampa di fascicoli sulle città raccontate nell'opera, storie da mettere in scena dalle compagnie teatrali locali e dalle associazioni di rievocazione storica. All'edizione critica seguirà anche una pubblicazione in italiano edita dalla casa editrice Caratteri Mobili nella collana "Questioni di Storia", a cura di Raffaele Licinio e Francesco Violante. Quest'ultimo lavoro prevederà la riproduzione grafica di foto e carte geografiche e tematiche dell'area.



Piano dei costi

I anno: in questo primo anno si concentrano le operazioni di scrittura e studio del materiale raccolto (copia conservata a Vienna e trascrizione dell'edizione di Sorbelli nei RIS del 1909).

- richiesta della copia presso la Biblioteca di Vienna: € 400;
- trascrizione di precedenti edizioni: € 1.000;
- stesura edizione critica: € 12.000;

Totale costi primo anno: € 13.400.

II anno: pubblicazione dell'edizione critica presso ISIME e del volume in italiano.

- pubblicazione edizione critica in latino presso l'ISIME: € 6.000.
- pubblicazione in italiano: € 6.000.

Totale costi secondo anno: € 12.000.

Totale costi preventivati del progetto completo: € 25.400

Il Presidente
avv. Vincenzo Guarino

OK



CONVENZIONE TRA

l'Ente Parco nazionale dell'Alta Murgia (d'ora in poi "Ente") partita IVA/codice fiscale n. 06339200724 nella persona del Direttore F.F., Fabio Modesti, nato a Bari il 30 marzo 1962, C. F. MDSFBA62C30A662M, domiciliato per la circostanza presso la sede dell'Ente in Gravina in Puglia (BA) alla via Firenze, n. 10

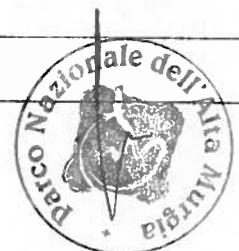
E

l'Associazione del Centro Studi Normanno-Svevi, con sede legale in Bari (BA) alla Piazza Umberto I, presso la sede del "Centro di Studi Normanno-Svevi", piano 3° del Palazzo Ateneo dell'Università degli Studi di Bari, codice fiscale 93379360725, come legalmente rappresentata dal dott. Vincenzo Guarino, nato a Gioia del Colle (BA) il giorno 11 agosto 1974, a ciò autorizzato con delibera del Consiglio Direttivo della medesima Associazione del ..., d'ora in poi denominata anche "Associazione";

PREMESSO CHE

l'Ente, istituito con D.P.R. del 10 marzo 2004, ha tra le proprie finalità quelle di:

- garantire e promuovere, in forma coordinata, la conservazione e la valorizzazione del patrimonio naturale del Parco, rappresentato dalle formazioni fisiche, geologiche, geomorfologiche e biologiche, che hanno rilevante valore naturalistico;
- applicare metodi di gestione o di restauro ambientale idonei a realizzare un'integrazione tra uomo e ambiente naturale, anche mediante la salvaguardia dei valori antropologici, archeologici,



storici e architettonici e delle attività agro-silvo-pastorali tradizionali;

- promuovere attività di educazione, formazione e ricerca scientifica, nonché di attività ricreative compatibili e la valorizzazione e sperimentazione di attività produttive compatibili;

l'Associazione, Ente di promozione sociale senza finalità di lucro, è volta, in particolare, allo svolgimento di attività di utilità sociale a favore di associati e/o di terzi soggetti, in particolare con l'obiettivo di fornire e favorire gli studi e i collegamenti fra le persone fisiche (a titolo puramente esemplificativo, studiosi, docenti, operatori culturali, studenti, cultori di storia medievale) e le persone giuridiche (sia pubbliche che private quali, a titolo puramente esemplificativo, soggetti di carattere produttivo, imprenditoriale, economico, finanziario, scolastico, universitario, culturale, istituzionale) interessate alla storia medievale (e particolarmente ai periodi normanno e svevo), nonché tra questi e le attività/iniziativae promosse dal Centro di Studi Normanno-Svevi dell'Università degli Studi di Bari. In particolare l'Associazione si propone di svolgere le seguenti attività: istruzione, formazione e divulgazione scientifica; tutela, promozione e valorizzazione delle cose d'interesse artistico e storico, ivi comprese le biblioteche e i beni di cui al D.P.R. 30 settembre 1963, n. 1409 e successive modificazioni ed integrazioni; promozione della cultura e dell'arte;

in relazione alle dette rispettive competenze, l'Associazione e l'Ente,



già in sede di primo incontro programmatico svoltosi in data 10 luglio 2010 ad Altamura, presso "Masseria Martucci", unitamente ad altre realtà territoriali, manifestavano l'intento di procedere ad una collaborazione nel senso di cui più innanzi;

con nota del 27.07.2011, l'Associazione ha formalmente presentato all'Ente il progetto di pubblicazione della edizione critica del *Chronicon de rebus in Apulia gestis* del notaio Domenico da Gravina, e ha inteso proporre un intervento del Parco a finanziamento e sostegno economico del progetto presentato;

l'Ente, con propria nota del 22.09.2011, prot. 3557, ha comunicato la propria volontà di aderire all'iniziativa della pubblicazione secondo il piano dei costi proposti dalla Associazione, per un importo complessivo pari ad € 25.400,00 (Euro venticinquemilaquattrocento,00); successivamente, con Determinazione del Direttore n. ... del ... , l'Ente ha formalmente approvato il progetto di finanziamento della pubblicazione presentato e il relativo piano di intervento economico

TUTTO CIÒ PREMESSO E CONSIDERATO, CHE COSTITUISCE

PARTE INTEGRANTE E SOSTANZIALE DELLA PRESENTE

CONVENZIONE,

SI CONVIENE QUANTO SEGUE:

Articolo 1 - Oggetto

L'Ente riconosce all'Associazione il finanziamento per la realizzazione di un'edizione critica dell'opera Chronicon de rebus in Apulia gestis del notaio Domenico da Gravina, pubblicazione del testo mirante a



ristabilirne la forma originale sulla base dello studio scientifico dell'unico manoscritto disponibile.

L'Ente concede il finanziamento in considerazione della importanza culturale dell'opera per il territorio di propria competenza e del fatto che il *Chronicon* di Domenico da Gravina costituisce un patrimonio, in parte ancora da esplorare, non solo di informazioni su un preciso periodo storico, ma di differenti descrizioni di ambienti del territorio ora ricompresi nel Parco Nazionale dell'Alta Murgia, così ricco di correnti culturali, artistiche, sociali ed economiche quale era alla metà del '300.

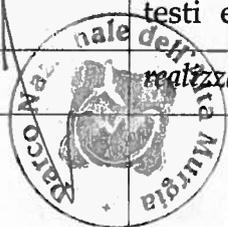
Articolo 2 - Svolgimento delle attività

Le attività di studio, ricerca e pubblicazione saranno svolte dall'Associazione in totale autonomia secondo la proposta presentata dalla medesima, allegata alla presente convenzione, avvalendosi di soggetti, anche esterni alla stessa Associazione, dotati di elevata competenza scientifica.

Le attività avranno inizio con la sottoscrizione della presente convenzione e termineranno alla fine del mese di ottobre dell'anno 2013.

L'Ente sarà costantemente informato sull'andamento delle operazioni mediante note semestrali dell'Associazione.

I diritti esclusivi sull'opera in lingua latina ed in lingua italiana sono dell'Ente il quale dovrà comparire ben in evidenza sulla copertina dei testi editi nonché nella foliazione interna con la dicitura "Opera realizzata con il finanziamento dell'Ente Parco Nazionale dell'Alta Murgia"



- Riproduzione vietata".

L'Associazione potrà ripubblicare le citate edizioni esclusivamente previo consenso scritto dell'Ente e riportando sempre quanto detto nel precedente periodo.

Articolo 3 - Ammontare del finanziamento

Il finanziamento concesso dall'Ente è relativo alle attività esclusivamente e direttamente finalizzate alla realizzazione dell'edizione critica del *Chronicon*, della pubblicazione in lingua italiana nonché a tutte quelle ad esse connesse prodromiche e propedeutiche (anche di carattere amministrativo, organizzativo e di gestione), di cui alla presente Convenzione è pari ad € 25.400,00 (Euro venticinquemilaquattrocento,00) omnicomprensivo.

Il finanziamento è stato disposto dall'Ente con atto di impegno del ... 2011.

Articolo 4 - Modalità di erogazione del finanziamento

L'importo del finanziamento accordato dall'Ente per le attività di realizzazione da parte della Associazione dell'edizione critica dell'opera *Chronicon de rebus in Apulia gestis* del notaio Domenico da Gravina e della pubblicazione in italiano, sarà erogato in quattro rate come di seguito indicato e specificato:

- il 30% (trenta per cento) dell'importo totale del finanziamento, al termine dei primi sei mesi di attività;
- il 40% (quaranta per cento) dell'importo totale del finanziamento, al termine dei successivi dodici mesi di attività;
- il 20% (venti per cento) dell'importo totale del finanziamento,



al termine dei successivi quattro mesi di attività;

- il 10% (dieci per cento) dell'importo totale del finanziamento,

al termine dei successivi due mesi di attività.

Ciascuna rata dell'importo concesso a finanziamento sarà liquidata e pagata dall'Ente a fronte della produzione, da parte della Associazione al Parco medesimo, delle fatture, delle ricevute e/o di ogni documento giustificativo di spesa per le attività effettuate; si intendono come ammissibili tutte le spese effettuate dalla Associazione anche anteriormente alla data di sottoscrizione della presente convenzione, purché successive alla data della comunicazione di approvazione del progetto di finanziamento n. 3557 del 27.09.2011.

I pagamenti delle quattro rate saranno effettuati dal Parco alla Associazione mediante bonifico sul c/c bancario n. ...).

Articolo 5 - Disposizioni finali

Qualora le attività di cui alla presente convenzione non siano portate a termine, l'Ente riconoscerà all'Associazione esclusivamente le spese per le attività effettivamente svolte.

Qualora la pubblicazione dell'edizione critica in latino e la pubblicazione in italiano dovessero aver comunque luogo in tempi diversi da quelli stabiliti con la presente convenzione, i testi dovranno riportare obbligatoriamente quanto detto all'art. 2.

L'Ente individua quale responsabile e referente del progetto il Direttore; l'Associazione individua come responsabile e referente del progetto il Sig. ...



La presente convenzione verrà registrata solo in caso d'uso.

Il presente atto, redatto su sette facciate di quattro fogli in duplice copia originale, viene letto, confermato e sottoscritto a Gravina in Puglia (BA) il giorno ___ dicembre 2011.

Ente Parco Nazionale

Associazione

dell'Alta Murgia

del Centro Studi Normanno-svevi

Fabio Modesti

Vincenzo Guarino



